

河南省教育国际交流协会

豫教际协〔2017〕7号

关于组织赴加拿大英属哥伦比亚大学（UBC） 参加中英翻译暑期强化项目的通知

各会员单位：

为进一步拓展我省大学生国际化视野，培养高水平国际化人才，服务国家“一带一路”战略和“三大国家战略规划”。经省教育厅同意，协会拟于2017年暑假期间，选派会员单位在校优秀大学生赴世界名校UBC大学参加中英翻译暑期强化项目。

随着我国国际影响力的不断提高，精通中英双语的优秀口笔译人才需求日趋迫切。应此需求，协会2016年暑期已经开展了该项目，来自河南大学、中原工学院、郑州轻工业学院等会员单位的学生参加了该项目，反馈良好。

一、合作学校介绍

英属哥伦比亚大学（University of British Columbia，简

称 UBC)，创校于 1908 年，位于世界最宜居名城温哥华，校园面朝大海，风景如画。UBC 以卓越的教学和创新性科研而著称，其世界大学排名位列前 40 名。

二、课程时间和内容

1. 课程时间：

项目设置一：学术型项目，为期 4 周

2017 年 7 月 9 日-8 月 5 日 或是

2017 年 7 月 16 日-8 月 12 日

项目设置二：体验型项目，为期 3 周

2017 年 7 月 9 日-7 月 29 日或是

2017 年 7 月 16 日-8 月 5 日

项目报名申请截止时间：2017 年 4 月 30 日

2. 项目内容：本项目由 UBC 大学资深专业教师授课，实行小班化教学方式，采用理论与实践相结合的方法，以专业授课、专题讲座、课程实践、团队活动及自然人文景观体验等形式进行，以提升学生的英语沟通能力、团队合作能力和实际解决问题的综合能力，为学生将来申请北美研究生提升竞争力。

项目学习结束后，每门课程成绩达 75 分以上，UBC 大学将颁发课程结业证书。

三、住宿安排

参加项目学生入住 UBC 大学校园内学生宿舍。

四、报名方式及费用

1. 报名方式：请各会员单位在官网和 OA 办公系统等发布通知，以学校为单位组织学生报名，于 4 月 30 日前将汇总表发到省教育国际交流协会邮箱 hneaie@126.com。

2. 项目费用：

学术型项目，CAD4900/人，体验型项目，CAD3600/人，包括学费、校内住宿费、接机送机（项目规定日期）、当地医疗保险及部分文化体验活动；项目居间服务费 RMB5500 元/人，包括申请、材料翻译、国际邮递费、通讯费、签证指导、行前培训。

上述费用不包含其他所有第三方费用，如护照办理费、考试费、签证申请费、公证费、国内外交通费、自选的社会文化活动费，及未列出的其他费用。

五、组织方式

1. 本项目提供给会员单位高校学生，具体手续办理等事宜由协会承办。

2. 各高校推荐参加该项目的学生，要求思想品德良好、综合成绩优秀，具有良好的英语听说和沟通交流能力。

3. 咨询报名：

贾老师：0371-67698802，13938563468

邮箱：hneaie@126.com

附件：1. 课程报名表（SITI）

2. 课程示例

上述费用不包括其他所有第三方费用，如护照办理费、考试费、签证申请费、公证费、接机送机费、国内外交通费、自选的社会文化活动费，及未列明的其他费用。

七、组织方式

1. 参加本项目的会员高校学生，出国手续由协会承办。
2. 各会员高校推荐的学生，要求思想品德良好、综合成绩优秀，具有良好的英语听说和交流沟通能力。

3. 咨询报名：

贾老师：0371-67698802，13938563468

邮 箱：hneaie@126.com

附件：1. 课程报名表（IGSIP）

2. 课程示例



主题词：加拿大 英属哥伦比亚大学 北美研究生 预备课程 通知

河南省国际交流协会秘书处

2017年3月10日印发

附件 2

课程示例

Translation and interpretation for business-Part 3(Sample from Summer 2016)							
Location: Buchanan Building Block D (UBC Point Grey Campus)							
	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
	WEEK 31 JULY 20	JULY 21	JULY22	JULY 23	JULY 24	JULY 25	JULY 26
AM(9:30-12:00)	Overview of Interpretation *Number Conversion *Proper Noun Translation	Site Visit or Workshop #1: A>Business Plans; B>Museum of Anthropology; C>Debt and Credit Management	Site Visit or Workshop #1 Debrief *Evaluation *Reflection *Self-critique *Peer Review	Site Visit or Workshop #2 A>YVR Airport; B>Business Plans; C>Effective Communications	Site Visit or Workshop #2: Debrief *Evaluation *Reflection *Self-critique *Peer Review	Victoria Trip Optional \$170 per person	Independent Exploration: Activities TBA
LUNCH BREAK (12:00-1:00)							
PM (1:00-3:30pm)	Public Speaking & Role play *Exceptional Presenters *Preparation for Site Visit or Workshop#1	In-class practice: *Tape Interpretation *Quantifier Translation *Media Diet	Preparation for Site visit or Workshop #2 *Sight Translation *Shadowing *Role Play: The Chinese Negotiation	Shadowing *Vocabulary vs. glossary compiling *Speed-dating Marketplace: Business Negotiation	Wrap-up I Skills Review *Prelude to Simultaneous Interpretation *Time Express Examples Evaluation	Independent Exploration: Activities TBA	Independent Exploration: Activities TBA
6:00pm	Homework	Homework	Simultaneous Interpretation Seminar Dr.Stanley Song	Simultaneous Interpretation Seminar Dr.Yvonne HU	Homework		